

NÁVRH SMLOUVY**Kupující:**

Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava

Hornicko-geologická fakulta (dále také HGF)

Se sídlem: 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava

IČ : 619 89 100

DIČ: CZ61989100

Zastoupená: Prof. Ing. Hanou Staňkovou, Ph.D., děkankou HGF

Bankovní spojení: ČSOB, a.s.

Číslo účtu: 100954151/0300

Kontaktní osoba:

ID datové schránky: d3kj88v

(dále také kupující)

a

Prodávající

Obchodní firma /název/: Seltek SRL

Sídlo/místo podnikání/: via Mantica, 7, 33100, UD, IT

IČ : IT02360630301

DIČ: IT02360630301

Zastoupená: Piergiorgio Tedeschi

Bankovní spojení: Banca Unicredit, Via Vittorio Veneto, 20, 33100 Udine
(UD) Italy

Číslo účtu: IBAN: IT19Z0200812310000103616121 - BIC /

SWIFT: UNCRITM1 UN6

Zapsaná v: Udine

ID datové schránky: info@stokkermill.com

Kontaktní osoba:

e-mail: info@stokkermill.com

(dále také prodávající)

DRAFT CONTRACT**Buyer:**

VSB - Technical University of Ostrava

Faculty of Mining and Geology (hereinafter
also referred to as the HGF)

Registered office: 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava

ID No.: 619 89 100

VAT No.: CZ61989100

Represented by: Prof. Ing. Hana Staňková, PhD,
Dean of the HGF

Bank details: ČSOB, a.s.

Account number: 100954151/0300

Contact person:

e-mail:

Data mailbox ID: d3kj88v

(hereinafter also referred to as the Buyer)

and

Seller

Trade name /name/: Seltek SRL

Registered office/place of business/: via Mantica, 7, 33100, UD, IT

Business ID No.: IT02360630301

VAT No.: IT02360630301

Represented by: Piergiorgio Tedeschi

Bank details: Banca Unicredit, Via Vittorio Veneto, 20, 33100 Udine (UD)
Italy

Account number: IBAN: IT19Z0200812310000103616121 - BIC /

SWIFT: UNCRITM1 UN6

Incorporated in: Udine

Data mailbox ID: info@stokkermill.com

Contact person:

e-mail: info@stokkermill.com

(hereinafter also referred to as the Seller)

100954151/0300

uzavřena v souladu s ustanovením § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“) (dále jen „Smlouva“) Kupující s prodávajícím uzavírají tuto smlouvu v návaznosti na výsledek zadávacího řízení ve veřejné zakázce s názvem Elektrostatický separátor II (dále také veřejná zakázka). Pro případ, že dojde ke změně kteréhokoli ze shora uvedených údajů, je smluvní strana, u které změna nastala, povinná informovat o této skutečnosti druhou smluvní stranu, a to průkazným způsobem a bez zbytečného odkladu. V případě, že z důvodu porušení tohoto závazku vznikne druhé smluvní straně škoda, zavazuje se strana, která škodu způsobila, tuto v plné výši nahradit. Článek I Předmět smlouvy - Předmětem této smlouvy je dodávka elektrostatického separátoru, včetně kompletního příslušenství, (dále také zboží) dle specifikace uvedené v příloze č. 1 této smlouvy. - Touto smlouvou se prodávající zavazuje dodat za podmínek zde sjednaných kupujícímu zboží jak je uvedeno v bodě 1 a převést na kupujícího vlastnické právo k tomuto zboží. - V rámci uvedení dodaného zboží budou prodávajícím provedeny následující činnosti: - doprava na místo plnění, složení zboží z přepravního prostředku do místa plnění, likvidace obalů; - vystavení protokolu o předání a převzetí zboží. - Prodávající se vedle dodání zboží zavazuje: - dodat platná prohlášení o shodě nebo jejich kopie, vydaná dle evropské či národní legislativy, - dodat osvědčení, certifikáty a atesty, které jsou vydávány k tomu oprávněnými osobami pro jednotlivé specifické druhy výrobků dle zvláštních předpisů.	concluded in accordance with the provisions of Section 2079 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code (hereinafter referred to as the "Civil Code") (hereinafter referred to as "Agreement") The Buyer and the Seller enter into this Agreement following the outcome of the procurement procedure for the public contract entitled Electrostatic Separator II (hereinafter referred to as the public contract). In the event of a change in any of the above-mentioned data, the Party to which the change has occurred shall inform the other Party of this fact in a demonstrable manner and without undue delay. In the event that the other party suffers a loss as a result of a breach of this obligation, the party that caused the loss is obliged to compensate the other party in full. Article I Subject of the Agreement - The subject of this Agreement is the supply of an electrostatic separator, including complete accessories (hereinafter also referred to as the goods), according to the specification in Annex 1 hereto. - Under this Agreement, the Seller undertakes to deliver the goods as specified in paragraph (1) to the Buyer under the conditions agreed herein, and to transfer ownership of these goods to the Buyer. - The following activities will be carried out by the Seller as part of delivery of the supplied goods: - transport to the place of performance, unloading of the goods from the means of transport at the place of performance, disposal of packaging; - issuing of a report on handover and acceptance of the goods. - In addition to the delivery of the goods, the Seller undertakes: - to submit valid declarations of conformity or copies thereof, issued in accordance with the European or national legislation, - to provide certificates and attestations issued by persons authorised to do so for individual specific types of products according to particular regulations,
---	---

- Provést instalaci, ustavení a zprovoznění přístroje

5. Prodávající prohlašuje, že:

- a) zajistí, aby byl při plnění této smlouvy minimalizován dopad na životní prostředí, a to zejména tříděním odpadu, úsporou energií, a respektována udržitelnost či možnosti cirkulární ekonomiky,
- b) zajistí v rámci plnění Smlouvy legální zaměstnávání osob a zajistí pracovníkům podílejícím se na splnění Smlouvy férové a důstojné pracovní podmínky. Férovými a důstojnými pracovními podmínkami se rozumí takové pracovní podmínky, které splňují alespoň minimální standardy stanovené pracovněprávními a mzdovými předpisy. Kupující je oprávněn požadovat předložení dokladů, ze kterých dané povinnosti vyplývají a Prodávající je povinen je bez zbytečného odkladu Kupujícímu předložit. Prodávající je povinen zajistit splnění požadavků tohoto ustanovení Smlouvy i u svých subdodavatelů. Nesplnění povinností prodávajícího dle tohoto ustanovení smlouvy se považuje za podstatné porušení smlouvy.
- c) zajistí řádné a včasné plnění finančních závazků svým subdodavatelům, kdy za řádné a včasné plnění se považuje plné uhrazení subdodavatelem vystavených faktur za plnění poskytnutá prodávajícímu ke splnění této smlouvy, a to vždy nejpozději do 30 dnů od obdržení platby ze strany objednatele za konkrétní plnění (pokud již splatnost subdodavatelem vystavené faktury nastala dříve). Prodávající se zavazuje přenést totožnou povinnost do dalších úrovní dodavatelského řetězce a zavázat své subdodavatele k plnění a šíření této povinnosti též do nižších úrovní dodavatelského řetězce. Kupující je oprávněn požadovat předložení dokladů o provedených platbách subdodavatelům a smlouvy uzavřené mezi prodávajícím a subdodavatelem a prodávající je povinen je bezodkladně poskytnout. Nesplnění povinností prodávajícího dle tohoto ustanovení smlouvy se považuje za podstatné porušení smlouvy.

- To perform installation, setup and commissioning of the device.

5. The Seller undertakes:

- a) to minimise the environmental impact of performing this contract, in particular by sorting waste, saving energy and respecting sustainability or using the circular economy.
- b) to ensure the legal employment of persons in the performance of the Agreement and ensure fair and dignified working conditions for workers involved in the performance of the Agreement. Fair and dignified working conditions mean working conditions that meet at least the minimum standards set by labour and payroll laws. The Buyer is entitled to request the submission of documents governing the given obligations and the Seller is obliged to submit them to the Buyer without any undue delay. The Seller shall ensure that its subcontractors also comply with the requirements of this provision of the Agreement. Failure of the Seller to comply with its obligations hereunder shall be deemed a material breach of the Agreement.
- c) ensure the proper and timely performance of financial obligations to its subcontractors, whereas the proper and timely performance shall be deemed to be full payment of invoices issued by the subcontractor for the performance provided to the Seller in fulfilment of this Agreement, and always within 30 days of receipt of payment by the Customer for a particular performance (unless the subcontractor's invoice is already due). The Seller undertakes to pass on the same obligation to higher levels of the supply chain and to oblige its subcontractors to fulfil and disseminate this obligation also to lower levels of the supply chain. The Buyer is entitled to demand the submission of documents on payments made to subcontractors and agreements concluded between the Seller and subcontractors and the Seller is obliged to provide them without delay. Failure of the Seller to comply with its obligations hereunder shall be deemed a material breach of the Agreement.

- d) zajistí, aby byl při plnění této smlouvy minimalizován dopad na životní prostředí, a to zejména tříděním odpadu, úsporou energií, a respektována udržitelnost či možnosti cirkulární ekonomiky.

Článek II.

Předání zboží, vady zboží

1. Kupující se zavazuje předmět plnění převzít a zaplatit sjednanou cenu podle článku IV. této smlouvy.
2. Vlastnické právo ke zboží přechází na kupujícího okamžikem převzetí zboží. Prodávající prohlašuje, že věcné plnění smlouvy nemá právní vady a není zatíženo právy třetích osob.
3. Kupující je oprávněn odmítnout převzetí zboží, pokud zboží nebude dodáno řádně v souladu s touto smlouvou a ve sjednané kvalitě, přičemž v takovém případě kupující důvody odmítnutí převzetí zboží písemně prodávajícímu sdělí, a to nejpozději do pěti pracovních dnů od původního termínu předání zboží.

Článek III.

Doba a místo plnění

1. Prodávající se zavazuje dodat zboží do dvanácti týdnů od nabytí účinnosti smlouvy.
2. Prodávající je povinen předmět koupě dodat do místa plnění: Hornicko-geologická fakulta, 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava-Poruba.
3. Prodávající je povinen alespoň pět pracovních dnů před faktickým dodáním zboží informovat kontaktní osobu kupujícího e-mailovou zprávou o předpokládaném termínu dodávky zboží.
4. Zboží bude dodáno kupujícímu spolu s dodacím listem a fakturou; zboží je prodávající oprávněn fakturovat v souladu s příslušným dodacím listem.
5. Okamžikem převzetí zboží přechází nebezpečí škody na kupujícího.

- d) ensure that the environmental impact of this contract is minimised, in particular through sorting waste, saving energy and respecting sustainability or using the circular economy.

Article II

Handover of goods, defects in goods

1. The Buyer undertakes to accept the subject of performance and to pay the agreed price according to Article IV hereof.
2. The ownership of the goods passes to the Buyer at the moment of acceptance of the goods. The Seller declares that the material performance of the Agreement is free from legal defects and is not encumbered by any third-party rights.
3. The Buyer is entitled to refuse to accept the goods in an event the goods are not delivered properly in accordance with this Agreement and in the agreed quality. In such a case the Buyer shall notify the Seller in writing of the reasons for refusing to accept the goods within five working days of the original delivery date.

Article III

Time and place of performance

1. The Seller undertakes to deliver the goods within twelve weeks of the effective date of the Agreement.
2. The Seller is obliged to deliver the subject of purchase to the place of performance: Faculty of Mining and Geology, 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava-Poruba.
3. The Seller is obliged to inform the Buyer's contact person by e-mail at least five working days before the actual delivery of the goods about the expected delivery date.
4. The Goods shall be delivered to the Buyer together with a delivery note and invoice; the Seller is entitled to invoice the goods in accordance with the particular delivery note.
5. The risk of damage passes to the Buyer upon acceptance of the goods.

Článek IV.

Kupní cena a platební podmínky

1. Celková cena je stanovena ve výši:

Celková cena bez DPH: 823 498 Kč

DPH 21 % 172 935 Kč

Celková cena s DPH: 996 433 Kč

Slovy: devět set devadesát šest tisíc čtyři sta třicet tři Kč s DPH

2. Tato sjednaná kupní cena je konečná a zahrnuje veškeré náklady spojené s prodejem a koupí zboží, včetně dopravy a ostatních nákladů dle článku I. této smlouvy.
3. Cena bude zaplacená na základě faktury vystavené prodávajícím. Faktura vystavená prodávajícím musí obsahovat náležitosti stanovené právními předpisy s tím, že zvlášť budou ve faktuře vyčísleny ceny zboží bez DPH, zvlášť DPH a celková cena zboží s DPH.
4. Lhůta splatnosti faktury je 30 dnů ode dne doručení faktury kupujícím. Nebude-li faktura dodána spolu se zbožím; v případě pochybností se má za to, že dnem doručení faktury se rozumí třetí den ode dne jejího odeslání.
5. Kupní cena se považuje za uhrazenou okamžikem připsání fakturované kupní ceny na účet prodávajícího.
6. Kupující je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti faktury vrátit bez zaplacení fakturu, která neobsahuje náležitosti stanovené touto smlouvou nebo budou-li tyto údaje uvedeny chybně. Proávající je povinen fakturu nově vyhotovit. V takovém případě není kupující v prodlení se zaplacením ceny zboží. Okamžikem doručení náležitě doplněné či opravené faktury začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce 30 dnů.
7. Veškeré platby dle této Smlouvy budou Kupujícím placeny na účet Prodávajícího uvedený v záhlaví této smlouvy. Prodávající prohlašuje, že jeho bankovní účet uvedený v této smlouvě nebo ve faktuře je jeho

Article IV

Purchase price and payment terms

1. The total price is set at:

Total price excluding VAT: CZK 823 498

VAT 21% CZK 172 935

Total price including VAT: CZK 996 433

In words: CZK nine hundred ninety-six thousand four hundred thirty-three incl. VAT

2. This agreed purchase price is final including all costs associated with the sale and purchase of the goods, including transport and other costs as per Article I hereof.
3. The price will be paid on a basis of an invoice issued by the Seller. The invoice issued by the Seller must contain the details stipulated by legal regulations, whereas the invoice will separately state the price of the goods excluding VAT, VAT and the total price of the goods including VAT.
4. The due date of the invoice is 30 days from the date of delivery of the invoice to the Buyer. Unless the invoice is delivered with the goods; in case of doubt, the date of delivery of the invoice shall be deemed to be the third day after the date of posting.
5. The purchase price is deemed to be paid at the moment of crediting the invoiced purchase price to the Seller's account.
6. The Buyer is entitled to return without payment before the due date any invoice that does not contain the particulars set out in this Agreement or if the particulars are incorrect. The Seller is obliged to issue a new invoice. In this case, the Buyer is not in default of payment of the price of the goods. Upon receipt of a duly completed or corrected invoice, a new invoice due date of 30 days shall commence.
7. All payments hereunder shall be paid by the Buyer to the Seller's account specified in the header of this Agreement. The Seller declares that its bank account specified in this Agreement or in the invoice is its account

účtem, který je správcem daně zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup v souladu s ust. § 96 zákona o DPH. Prodávající je povinen uvádět ve faktuře pouze účet, který je správcem daně zveřejněn v souladu se zákonem o DPH. Dojde-li během trvání této Smlouvy ke změně identifikace zveřejněného účtu, zavazuje se Prodávající bez zbytečného odkladu písemně informovat Kupujícího o takové změně. Vzhledem k tomu, že dle ust. § 109 odst. 2 písm. c) zákona o DPH ručí příjemce zdanitelného plnění za nezaplacenou daň z tohoto plnění, pokud je úplata za toto plnění poskytnuta zcela nebo zčásti bezhotovostním převodem na jiný účet než účet poskytovatele zdanitelného plnění, který je správcem daně zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup, provede Kupující úhradu ceny Plnění pouze na účet, který je účtem zveřejněným ve smyslu ust. § 96 zákona o DPH. Pokud se kdykoliv ukáže, že účet Prodávajícího, na který Prodávající požaduje provést úhradu ceny Plnění, není zveřejněným účtem, není Kupující povinen úhradu ceny Plnění na takový účet provést; v takovém případě se nejedná o prodlení se zaplacením ceny Plnění na straně Kupujícího.

8. Ustanovení předešlého bodu se nevztahuje na neplátce DPH a na zahraniční subjekty, které nepodléhají povinnosti registrace podle zákona o DPH.

Článek V.

Záruka za jakost, odpovědnost za vady

1. Prodávající poskytuje kupujícímu záruku na zboží v délce 24 měsíců.
2. Zboží má vady, jestliže nebylo dodáno v souladu s touto smlouvou, tedy pokud nebylo dodáno ve shodě s požadavky kupujícího.
3. Vady zjevné při dodání zboží je kupující povinen sdělit prodávajícímu při převzetí zboží, vady skryté je kupující povinen sdělit prodávajícímu bez zbytečného odkladu.
4. Prodávající v rámci odpovědnosti za vady odpovídá za vady, které má zboží v okamžiku jeho převzetí, i když se vada stane zjevnou až v průběhu užívání dodaného zboží.
5. Veškeré vady je kupující povinen uplatnit u prodávajícího písemně bez zbytečného odkladu poté, kdy vadu zjistil (za písemné uplatnění se

published by the tax administrator in a manner allowing remote access in accordance with Section 96 of the VAT Act. The Seller is obliged to indicate in the invoice only the account that is published by the tax administrator in accordance with the VAT Act. If, during the term of this Agreement, the identification of the published account is changed, the Seller undertakes to inform the Buyer of such change in writing without undue delay. Given the fact that under Section 109(2)(c) of the VAT Act, the recipient of taxable supply is liable for unpaid tax on this performance if the consideration for this performance is provided in whole or in part via wire transfer to an account other than the account of the provider of the taxable supply published by the tax authority in a manner allowing remote access, the Buyer will pay the price of the Performance only to that account which is the published account in the meaning of Section 96 of the VAT Act. If, at any time, it turns out that the Seller's account to which the Seller requests the payment of the price of the Performance to be made is not a published account, the Buyer is not obliged to pay the price of the Performance to that account; in such case, there is no default in payment of the price of the Performance on the part of the Buyer.

8. The provisions of the preceding paragraph do not apply to non-payers of VAT and foreign entities that are not subject to the obligation to register under the VAT Act.

Article V

Quality warranty, liability for defects

1. The Seller provides the Buyer with a 24-month warranty on the goods.
2. Goods are defective in the event that they were not delivered in accordance with this Agreement, i.e. if they were not delivered in accordance with the Buyer's requirements.
3. The Buyer is obliged to notify the Seller of any defects apparent upon delivery of the goods upon receipt of the goods, and the Buyer is obliged to notify the Seller of any hidden defects without undue delay.
4. The Seller is liable for any defects in the scope of liability for defects that the goods have at the moment of their acceptance, even if the defect only becomes apparent during the use of the delivered goods.
5. The Buyer is obliged to submit all defects to the Seller in writing without

považuje i nahlášení faxem nebo e-mailem), obsahujícím co nejpodrobnější specifikaci zjištěné vady. Kupující bude vady oznamovat na: [REDACTED] / [REDACTED]

Kontaktní osobou za kupujícího je: [REDACTED]

6. Jakmile kupující odešle toto oznámení, bude se mít za to, že požaduje bezplatné odstranění vady, neuvede-li v oznámení jinak.
7. Prodávající je v takovém případě povinen odstranit vady na vlastní náklady, které se vztahují jak na opravu, tak na případnou přepravu vadného zboží a další s opravou související náklady. Prodávající je tak v případě uplatnění reklamace s požadavkem na opravu předmětu koupě povinen vyslat zaměstnance či pověřit třetí osobu opravou předmětu koupě a to na vlastní náklady.

Článek VI.

Smluvní pokuty, náhrada škody a odstoupení od smlouvy

1. Nedodá-li prodávající kupujícímu zboží ve lhůtě dle ustanovení článku III, odst. 1, zaplatí kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,1 % z celkové nabídkové ceny bez DPH za každý započatý den prodlení.
2. Bude-li kupující v prodlení s úhradou faktury, je povinen zaplatit prodávajícímu úrok z prodlení ve výši dle platného předpisu.
3. Smluvní pokuta a úrok z prodlení jsou splatné do třiceti kalendářních dnů od data, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejich zaplacení oprávněnou stranou, a to na účet oprávněné strany uvedený v písemné výzvě.
4. Uhrazení smluvní pokuty nemá vliv na náhradu škody vzniklé kterékoliv ze smluvních stran.
5. Odstoupení od smlouvy se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.

undue delay after discovering the defect (a written submission is also considered to be a fax or e-mail report), containing the most detailed specification of the discovered defect. The Buyer will report defects to: [REDACTED]

6. Once the Buyer has sent this notice, it is deemed to have requested the defect to be rectified free of charge, unless stated otherwise in the notice.
7. In such case, the Seller is obliged to remove the defects at its own expense, which shall cover both the repair and any transport of the defective goods and other repair-related costs. Hence, in the event of a claim with a request to repair of subject of purchase, the Seller is obliged to send an employee or commission a third party to repair the subject of purchase at its own expense.

Article VI

Contractual penalties, compensation of damages and withdrawal from the Agreement

1. If the Seller fails to deliver the goods to the Buyer within the deadline under Article III, paragraph 1, the Seller shall pay the Buyer a contractual penalty of 0.1% of the total tender price excluding VAT for every day of delay.
2. If the Buyer is in default with the payment of the invoice, it is obliged to pay the Seller default interest in the amount according to valid regulations.
3. The contractual penalty and default interest are payable within thirty calendar days of the date on which the obliged party receives a written demand for payment from the entitled party to the account of the entitled party specified in the written demand.
4. The payment of the contractual penalty shall not affect the compensation for damages incurred by either party.
5. Withdrawal from the Agreement is governed by the relevant provisions of the Civil Code.

6. Porušením smluvní povinnosti podstatným způsobem dle ustanovení § 1977 občanského zákoníku se pro účely této smlouvy rozumí zejména tyto porušení:
- a) prodlení prodávajícího s dodáním zboží po dobu delší než 10 dnů oproti termínu plnění stanovenému podle této Smlouvy,
 - b) prodlení prodávajícího s odstraněním vady zboží delším než 30 dnů,
 - c) prodlení kupujícího se zaplacením celkové kupní ceny dle této smlouvy po dobu delší než 60 dnů, ačkoliv byl kupující na toto prodlení prodávajícím písemně upozorněn.
7. Kupující je oprávněn odstoupit od smlouvy, jestliže bylo s prodávajícím zahájeno insolvenční řízení.
8. V případě vrácení zboží při odstoupení od smlouvy nebo dodání nového zboží bez vad není kupující povinen vracet prodávajícímu užitek (opotřebení), který ze zboží měl.

Článek VII.

Ostatní ujednání

1. Prodávající není bez předchozího písemného souhlasu kupujícího oprávněn postoupit práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu.
2. Otázky touto smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
Prodávající bere na vědomí povinnosti kupujícího zveřejnit údaje uvedené v této Smlouvě v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, se zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv a jinými obecně závaznými normami, a to způsobem, jenž vyplývá z uvedených předpisů či o němž rozhodne kupující.

6. For the purposes of this Agreement, a breach of contractual obligations in a substantial manner, as defined in Section 1977 of the Civil Code, refers in particular to the following breaches:
- a) delay of the Seller in delivery of the goods by more than 10 days compared to the performance deadline defined under this Agreement,
 - b) delay of the Seller in removing defects in the goods by more than 30 days,
 - c) delay of the Buyer in payment of the total purchase price under this Agreement for a period exceeding 60 days, although the Buyer has been notified in writing by the Seller of such delay.
7. The Buyer is entitled to withdraw from the Agreement if insolvency proceedings have been initiated against the Seller.
8. In the event of returning the goods upon withdrawal from the Agreement or delivery of new goods without defects, the Buyer is not obliged to return to the Seller the benefit (wear and tear) it enjoyed from the goods.

Article VII

Miscellaneous provisions

1. The Seller is not entitled to assign the rights and obligations hereunder to a third party without prior written consent from the Buyer.
2. Issues not governed by this Agreement are governed by the relevant provisions of the Civil Code.
The Seller acknowledges the obligations of the Buyer to publish the data specified in this Agreement pursuant to Act No. 134/2016 Coll., Public Procurement Act, Act No. 106/1999 Coll., Freedom of Information Act, as amended, Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, and other generally binding regulations, in the manner arising from these regulations or decided by the Buyer.
The Parties undertake to keep secret and to not disclose to third parties - to maintain confidentiality - of confidential information as defined below:

Smluvní strany se zavazují udržovat v tajnosti a nezpřístupnit třetím osobám diskrétní informace – zachovat mlčenlivost – jak jsou vymezeny níže:

- veškeré informace poskytnuté prodávajícímu ve smyslu ustanovení § 218 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek,
- informace, na které se vztahuje zákonem uložená povinnost mlčenlivosti (např. osobní údaje, utajované skutečnosti),
- obchodní tajemství prodávajícího či případně jiný údaj chráněný dle zvláštních právních předpisů s odůvodněním takového zařazení, a to písemně před podpisem této smlouvy. Proávající bere na vědomí, že tento postup nelze uplatnit ve vztahu k výši skutečně uhrazené ceny za plnění této Smlouvy a k seznamu subdodavatelů prodávajícího a dále u informací, jejichž sdělení se vyžaduje ze zákona.

3. Prodávající je povinen umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly projektů, z jejichž prostředků je dodávka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky a to po dobu danou právními předpisy ČR k jejich archivaci (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty).

Článek VIII.

Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Účinnosti nabývá tato smlouva registrací smlouvy dle následujícího ustanovení.
2. Registraci této smlouvy dle ustanovení § 5 zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv provede na základě dohody smluvních stran kupující, a to tak, aby potvrzení o provedení registrace smlouvy bylo zasláno oběma smluvním stranám.
3. Případné spory obou smluvních stran budou řešeny přednostně dohodou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny příslušným soudem, nikoliv rozhodcem.
4. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami, včetně jejich prohlášení, je ve vztahu k této smlouvě irelevantní, není-li ve smlouvě stanoveno jinak.

- all information provided to the Seller within the meaning of Section 218 of Act No. 134/2016 Coll., Public Procurement Act,
- information subject to a statutory confidentiality obligation (e.g. personal data, classified information),
- trade secrets of the Seller or other information protected under special legislation, if applicable, with justification for such classification, in writing before the signing of this Agreement. The Seller acknowledges that this procedure cannot be applied in relation to the value of the price actually paid for the performance of this Agreement and to the list of the Seller's subcontractors, as well as to information required to be disclosed by law.

3. The Seller is obliged to allow all entities authorised to carry out inspections of the projects from whose funds the delivery is paid, to inspect documents related to the performance of the contract for the period of time specified by Czech law for their archiving (Act No. 563/1991 Coll., Accounting Act, and Act No. 235/2004 Coll., VAT Act).

Article VIII

Final provisions

1. This Agreement comes into validity on the date of its signing by both parties. This Agreement comes into effect upon registration of the Agreement in accordance with the following provision.
2. Registration of this Agreement according to the provisions of Section 5 of Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, shall be carried out by the Buyer based on the agreement of the contracting parties, so that confirmation of the registration of the Agreement is sent to both contracting parties.
3. Any disputes between the parties shall be resolved preferably by agreement. If no agreement is reached, disputes will be settled by the competent court, not by an arbitrator.
4. All correspondence between the parties, including their statements, shall be irrelevant with respect to this Agreement unless stated otherwise in the Agreement.
5. Each of the parties declares that it enters into this Agreement freely and solemnly, that it considers the content of this Agreement to be definite

5. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své podpisy.
6. Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1 Technická specifikace.

V Ostravě, dne: _____

Za kupujícího:

Piergiorgio Tedeschi

prof. Ing. Hana
Staňková Ph.D.

Digitálně podepsal prof.
Ing. Hana Staňková Ph.D.
Datum: 2025.10.24
12:20:39 +02'00'

Prof. Ing. Hana Staňková, Ph.D.
děkanka HGF

V Udine dne: 03.10.2025

dávajícího: CEO;

Jméno:

Funkce:

and intelligible and that it is aware of all the facts that are decisive for entering into this Agreement, in witness whereof the parties affix their signatures hereto.

6. Annex 1 - Technical Specification forms an integral part of this Agreement.

In Ostrava on: _____

On behalf of the Buyer:

Tedeschi

prof. Ing. Hana
Staňková Ph.D.

Digitálně podepsal pr
Ing. Hana Staňková Ph
Datum: 2025.10.24
12:21:09 +02'00'

Prof. Ing. Hana Staňková, PhD
Dean of the HGF

In Udine on 03.10.2025

behalf of the Seller: CEO; Piergiorgio

Name:

Position:

Technická specifikace veřejné zakázky*Technical specification for Public Procurement Contract***Název veřejné zakázky:****Elektrostatický separátor II***Title of the Public Procurement Contract**Electrostatic separator II*

Předmět veřejné zakázky: Předmětem zakázky je dodávka elektrostatického separátoru včetně tribochargeru určených pro výzkumné laboratoře. Zařízení bude sloužit k přesnému vyhodnocení použitelnosti suchých separačních procesů pro materiály s odlišnými elektrickými vlastnostmi. Separátor musí umožňovat provoz v elektrostatickém režimu a zajišťovat efektivní separaci složek na základě jejich rozdílných elektrických charakteristik. Tribocharger slouží k vytváření elektrostatických nábojů na práškových nebo granulovaných materiálech prostřednictvím triboelektrického jevu – procesu, při němž dochází ke tření dvou různých materiálů, což vede k přenosu elektrických nábojů a vytvoření rozdílu elektrických potenciálů mezi nimi.

Subject of the Public Procurement Contract (PPC): The subject of the PPC is the supply of an electrostatic separator including a tribocharger, intended for research laboratories. The equipment will be used for the precise evaluation of the applicability of dry separation processes for materials with differing electrical properties. The separator must be capable of operating in electrostatic mode and must ensure effective separation of components based on their differing electrical characteristics. The tribocharger is used to generate electrostatic charges on powdered or granular materials through the triboelectric effect. As a result, when two different materials are rubbed against each other, resulting in the transfer of electric charges and the creation of a difference in electrical potential between them.

Předmětem objednávky je dodání elektrostatického separátoru a tribochargeru, včetně zajištění dopravy, odborné instalace a zaškolení obsluhy zařízení.

The subject of the order is the delivery of an electrostatic separator and a tribocharger, including transport, professional installation, and operator training.

Počet:**1 kus***Quantity:**1 piece***Předmět zakázky musí minimálně splňovat technické požadavky:***The subject of the contract must at least fulfil the following technical requirements:*

Základní technické parametry <i>Basic technical parameters</i>	Minimální požadované hodnoty – musí být splněno <i>Minimum required values – must be fulfilled</i>
---	---

Laboratorní elektrostatický separátor – 1 kus Zařízení je určeno pro testování a vyhodnocování vhodnosti suchých separačních procesů na materiálech s rozdílnými elektrickými vlastnostmi. Konstrukce separátoru je vyrobena ze železa a antistatických materiálů, které zajišťují provozní stabilitu a bezpečnost při manipulaci.. <i>Laboratory electrostatic separator – 1 unit</i> <i>The device is designed for testing and evaluation the suitability of dry separation processes on materials with different electrical properties. The separator is made of iron and antistatic materials, which ensure operational stability and safety during handling.</i>	ANO <i>Yes</i>
Separátor musí umožňovat plynulé nastavení separačního napětí v rozsahu od 0 do 40 kV, což zajistí přesné řízení intenzity elektrostatického pole v závislosti na požadovaných separačních podmínkách. Dále musí být možné plynule regulovat otáčkovou rychlost v rozsahu od 0 do 100 %, což umožní optimalizaci procesu s ohledem na vlastnosti vstupního materiálu. <i>The separator must allow smooth setting of the separation voltage in the range of 0 to 40 kV, ensuring precise control of the electrostatic field intensity based on the required separation conditions. It must also provide continuous regulation of the rotational speed from 0 to 100 %, enabling process optimization according to the properties of the input material.</i>	ANO <i>Yes</i>
Separátor musí pracovat v kontinuálním provozním režimu, který umožňuje nepřetržité zpracování materiálu bez nutnosti častého přerušování procesu. <i>The separator must operate in a continuous mode, allowing uninterrupted material processing without frequent interruptions.</i>	ANO <i>Yes</i>
Elektrostatický separátor umožňuje separaci a zpětné získávání kovových a minerálních částic s velikostí zrna v rozmezí od 0,040 mm do 8 mm. Jeho elektrostatický výkon je však citlivý na různé vnější faktory, jako je teplota prostředí, vlhkost, dielektrické vlastnosti zpracovávaných materiálů a další proměnné. Tyto podmínky mohou ovlivnit účinnost procesu; nejedná se o vadu stroje, ale o vlastní omezení elektrostatické technologie. <i>The electrostatic separator enables separation and recovery of metallic and mineral particles with grain size in the range of 0.040 mm to 8 mm. However, its electrostatic performance is sensitive to various external factors such as ambient temperature, humidity, the dielectric properties of the processed materials, and others. These conditions may influence the efficiency of the process; it is not a fault of the machine, but a limitation of the electrostatic technology.</i>	ANO <i>Yes</i>

Zařízení musí být vybaveno digitálním ovládacím panelem s LCD displejem, který umožní přesné a přehledné nastavení provozních parametrů. Zároveň musí být součástí zařízení bezpečnostní systém zahrnující ochranu proti přetížení a zkratu, stejně jako nouzové vypínače pro zajištění bezpečného provozu. <i>The device must be equipped with a digital control panel with an LCD display allowing precise and clear adjustment of operating parameters. It must also include a safety system including protection against overload and short circuit, as well as emergency stop buttons to ensure safe operation.</i>	ANO Yes
Triboelektrický nabíječ pro laboratorní použití – 1 kus – musí umožňovat plynulé nastavení rychlosti nabíjení v rozsahu 0 až 100 % dle požadavků konkrétního procesu. <i>Triboelectric laboratory charger – 1 unit – must allow continuous adjustment of the charging speed within a 0 to 100% range according to the specific process requirements.</i>	ANO Yes
Triboelektrický nabíječ musí být konstruován pro kontinuální provoz, což umožní jeho dlouhodobé využití v laboratorních podmínkách bez nutnosti přerušení. Konstrukce zařízení musí být provedena z nerezové oceli a antistatických materiálů, které zajistí odolnost, bezpečnost a minimalizaci nežádoucí akumulace elektrostatických nábojů. <i>The triboelectric charger must be designed for continuous operation, allowing long-term use in laboratory conditions without interruption. The device must be constructed from stainless steel and antistatic materials to ensure durability, safety, and minimize unwanted accumulation of electrostatic charges.</i>	ANO Yes
Triboelektrický nabíječ musí být vybaven bezpečnostním systémem zahrnujícím ochranu proti přetížení a zkratu, aby byla zajištěna bezpečnost obsluhy i zařízení během provozu. Ovládání zařízení musí být realizováno pomocí digitálního ovládacího panelu s LCD displejem, který umožní přesné a přehledné nastavení provozních parametrů. <i>The triboelectric charger must be equipped with a safety system including protection against overload and short circuit, to ensure operator and equipment safety during operation. The device must be controlled via a digital control panel with an LCD display, allowing precise and clear adjustment of operating parameters.</i>	ANO Yes